



آژانس هواپیمایی

PERS VOYAGE

23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN BOCA RATON - LOS ANGELES - NEW YORK - WASHINGTON - ROME

تاسیس ۱۹۷۴

به زبان فارسی با ما تماس بگیرید و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمت‌های پرس و ایاز را مقایسه فرمائید

NEW YORK 780,000 LIRE دوسره	63 VIALE XXI APRILE 0163 ROME - ITALY PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	TEHRAN 800,000 LIRE دوسره
PARIS 350,000 LIRE دوسره		ABU DHABI 750,000 LIRE دوسره

انگلستان

حمل ارزان بار به ایران

JET INTERNATIONAL TRANSPORT

Freight Forwarders Worldwide

Airfreight Excess Baggage Courier Insurance
Seafreight Commercial Car Shipment Collections
Roadfreight Personal Effects Paking Documentation

Unbeatable Price, £ 1 per Kg from London to Tehran
Call For The Best Rates And Service To The Middle East.

TEL: 0181 - 818 0055 FAX: 0181 - 818 0066

نرخ غیر قابل مقایسه، ۱ پوند برای حمل ۱ کیلو گرم بار از لندن به تهران

برای اطلاعات بیشتر با مدیر بخش خاور میانه آقای صمد آبادی تماس بگیرید

Unit 2, River Gardens Business Centre, Spur Road, North Feltham
Trading Est, Feltham, Middlesex. Tw14 Osn - uk

آژانس مسافرتی آبان

بالا جزه رسمی و همکاری صمیمانه ایران ایر گامی دیگر برای رفاه هموطنان عزیز برداشته است پرواز رفت و برگشت مستقیم به تهران ۸۹۹ مارک با اضافه یک پرواز رفت و برگشت مجانی در داخل ایران و ۳۰ کیلو بار مجانی و اینک بار اضافی شمارا بهر مقدار که باشد در فرودگاه شما تحویل گرفته می شود پرواز ایران ایر مستقیم به تهران می فرستد آژانس آبان مشاور شما برای خرید ارزانترین بلیت‌های مسافرتی هوایی به ایران و تمام نقاط دنیا برای نمونه: لوس آنجلس، سانفرانسیسکو دوسره با قیمت ۸۹۹ مارک

نشانی: مقابل ایستگاه راه آهن مرکزی فرانکفورت نیش دوسلور فرانکفورت

AM Hauptbahnhof 18
60329 FRANKFURT/M
Tel: 069/236257 (فرانکفورت)
Fax: 069/235837

شرکت مسافرتی رویال

قیمت‌های باور نکردنی خود را برای نوروز تقدیم می کند نیویورک-تهران-نیویورک فقط ۷۵۰ دلار

برای مسافرتهای داخلی و بین المللی با ارزان ترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره تمام و سائل شما را بوسیله هواپیما و یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می نمائیم

برای اطلاعات بیشتر با تلفن‌های زیر تماس حاصل فرمائید:

تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲۲ (۳۱۲)

تلفن‌های رایگان: ۱-۸۰۰-۶۳۳-۴۹۷۸
۱-۸۰۰-ROYAL-۸۴

ROYAL INTERNATIONAL
28 E. JACKSON, STE.# 825
CHICAGO, IL 60604

آژانس مسافرتی آلمان

Eurowelt Reisen Persische Reiseagentur in Stuttgart

آژانس مسافرتی و توریستی ایرانی در اشتوتگارت

به مدیریت علمی ششگانه

با ارزاترین قیمت‌های بلیط‌های ماو مطمئن ترین خطوط هوایی به ایران و هر نقطه دنیا که می خواهید سفر کنید

قبل از هر گونه مسافرت با ما مشورت کنید بلیط شماست

خدماتی که این آژانس می تواند در اختیار شما قرار دهد:

۱- ذخیره جا و صدور بلیط با مناسبترین قیمت‌ها جهت پرواز به ایران و سایر نقاط جهان با تمام خطوط معتبر جهانی

۲- تورهای مسافرتی به ایران برای دوستان آلمانی و بازدید از آثار تاریخی ایران و اقامت در هتل های عالی

۳- راهنمایان آلمانی و انگلیسی زبان با همکاری یکی از بهترین آژانس‌های مسافرتی و خدماتی ایرانی در تهران

۴- تهیه ویزای ایرانی اتباع آلمانی گروهی و انفرادی از سایر خدمات این آژانس می باشد

۵- این آژانس امکان آژاندره که برای پروازهای فوری بلیط را در فرودگاه‌های آلمان در باجه‌های شرکت‌های هوایی بدست شما می رساند

۶- همچنین شما می توانید نزد ما ذخیره و بلیط را در ایران و بدر هر نقطه دنیا به اقوام و یادوستان شما تحویل گرد

به مقصد تهران

یکسره از تمام فرودگاه‌های آلمان از ۷۴۹ تا ۴۹۹ مارک
دوسره از تمام فرودگاه‌های آلمان از ۱۱۹۹ تا ۶۸۰ مارک

ایران ایر از فرانکفورت و هامبورگ پرواز مستقیم بلیط پرواز داخلی مجانی ۹۹۰ مارک قیمت استثنایی لوفت هانزا با پنج پرواز در هفته از تمام اروپا و شهرهای بزرگ آلمان به تهران ۱۱۹۹ مارک

به مقصد آمریکا

نیویورک و واشنگتن با بی. آی. ال فرانکفورت از ۴۹۹ مارک
فرانکفورت لندن، پاریس و رم یکسره از ۱۹۹ مارک دوسره ۲۷۹ مارک
لندن همه روزه از تمام شهرهای بزرگ آلمان از ۲۹۹ مارک
نظر به اینکه قیمت‌های پروازهای آمریکا و خاور دور در فصول مختلف تغییر می کند قبل از رزرو جاسوال فرمائید

تخصیص برای کودکان زیر ۱۲ سال ۷۰٪ برای اطفال زیر ۲ سال ۷۰٪ می باشد

برای انجام کلیه خدمات مسافرتی و مشورتی فقط با تلفن یا فاکس کوتاه این آژانس در خدمت شماست. برای مراجع کنندگان مستقیم به آژانس پارکینگ مجانی در اختیار شماست.

Nesenbach Str. 48 70178 Stuttgart Mitte
Telefon (0711) 235000 fax (0711) 235002 Funk (0172) 7312470

انگلستان

مواد غذایی

GROWRANGE LTD.

نمایندة انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس‌ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها

نمایندة انحصاری کلیه صادرات شرکت سبب سرخ (میوه‌جات و خرما) در اروپا و سایر کشورها

سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می شوند

برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گرورنج در لندن تماس بگیرید.

GROWRANGE LTD.
Prospect House, 67 Boston Manor Road
Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK.
TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد

دفتر آمریکا (نیویورک)
تلفن: ۲۱۲-۲۴۶۴۲۱

دفتر اروپا (لندن)
تلفن: ۰۱۷۱-۲۵۰۰۸۴۰

با گوشت حلال رستوران یاس

در لندن

لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت‌ها

رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاور میانه سال ۹۷ از طرف مجله تا پوت لندن

رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

Yas Restaurant
7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)
Tel: 0171-603-9148
0171-603-3980

کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

تسهیلات و شرايطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هریک از متقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

A.Gharib Immigration Services
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

مهاجرت کانادا

مهاجرت به کانادا

MacMaster, Poolman & Associates
Barristers, Solicitors and Notaries

دفتر وکالت مک مستر، پولمن و همکاران (کلیه خدمات به زبان‌های فارسی، انگلیسی، آلمانی و ترکی)

* انجام و پیگیری کلیه مراحل قانونی امور مهاجرت *

* ویزای تحصیلی *

* پیگیری کلیه دعاوی حقوقی *

* تأسیس شرکت *

100 Sheppard Ave. East, Suite 890, Toronto, Ont. M2N 6 N5 CANADA
Tel: (416) 250-8387 Fax: (416) 250-6233 e-mail: macpool@inforamp.net

مهاجرت به کانادا

JANSSEN & ASSOCIATES
Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد کلیه امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب به عهده گیرد

* تابعیت
* مهاجرت به برزیل
* مهاجرت به عنوان سرمایه گذار
* اخذ اجازه کار
* ویزای دانشجویی
* ترجمه رسمی اسناد
* انواع اسناد حقوقی دیگر مانند
* Official Document Translation
* Others

برای آگاهی بیشتر با مشاور و مترجم دفتر خانم پوستی تماس حاصل فرمائید

Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 929-9610
89 Scollard St., Toronto, Ont.
Canada MSR 1G4

ارزانترین تلفن به ایران

PLANET TALK

Out of this world call prices

Iran	48p
Germany	12p
France	12p
USA	7p
Canada	11p
Australia	13p
Japan	16p

Rates are inclusive of VAT and apply all day every day!

Call PLANET TALK free on
0800 856 2029

آژانس مسافرتی آلمان

آژانس مسافرتی پاریس تراول

به مدیریت علمی ولائی

«پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکت‌های معتبر هواپیمایی، قبل از تهیه بلیت و یا جهت ارسال بار با ما تماس حاصل فرمائید»

برلین یا فرانکفورت-تهران یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۶۲۹ مارک، از تهران به فرانکفورت یا برلین یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۶۲۹ مارک، فرانکفورت یا برلین یکسره از ۴۹۹ مارک، شیراز یکسره از ۴۹۹ مارک دوسره از ۷۲۹ مارک، پرواز به شیراز از سایر شهرها امکان پذیر میباشد یکسره

فرانکفورت لندن یکسره از ۱۳۹ مارک دوسره از ۱۹۹ مارک، از آلمان به تهران یکسره از ۵۴۹ مارک دوسره از ۷۷۷ مارک، فرانکفورت مادرید دوسره از ۳۵۰ مارک، فرانکفورت یا هامبورگ-تهران و یک پرواز داخلی ایران دوسره با ایران ایر از ۸۸۸ مارک بار مجانی ۳۰ کیلو، لوفت هانزا آلمان به تهران دوسره ۱۱۹۹ مارک بار مجانی ۳۰ کیلو

پاریس تراول مشاور شما در امور مسافرتی، بار و بیمه‌های مسافرتی

PARS Travel
Reise & Fracht Service Gmbll
Wiesenhüttenplatz
39, 60329 Frankfurt
Tel: 069 / 230882 - 83 (فرانکفورت)
Fax: 069 / 230613

آموزش

حزکتی نوین در پیوند فرزند انمان با زبان فارسی

آموزش الفبای فارسی برای کودکان

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح آموزش اعداد و شمارش فارسی آموزش شکل‌های ساده هندسی آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی بیش از ۱۰۰ مگابایت صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق تأکید شده به وسیله مربیان زبان فارسی آزمون شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله «بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

«استاد ایرانی دانشگاه استنفورد»

1-888-ANDISHEH
FAX: (650) 856-8201

تلفن رایگان:

E-mail: info@andisheh.com
Web: http://www.andisheh.com

Learnin, Mind Media Labs
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

کارتهای اعتباری VISA/Master card پذیرفته می گردد.

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

آژانس مسافرتی آمریکا

RUMI TRAVEL

شرکت مسافرتی رومی

قیمت بلیط‌های فصل تابستان خود را اعلام می دارد (بلیط‌های دوسره از مبدأ نیویورک، بدون احتساب مالیات)

تهران فقط ۸۸۸ دلار

آمستردام	۵۸۰ دلار	هامبورگ	۷۳۰ دلار	لندن	۳۶۰ دلار
لس آنجلس	۲۷۵ دلار	شیکاگو	۱۷۰ دلار	هوستون	۲۹۸ دلار

بهترین سرویس همراه با نازلترین قیمت

تلفن: ۳۴۸۴ - ۳۹۹ - ۲۱۲

برای اطلاع از قیمت‌های نازل مسافرتی به کلیه شهرهای آمریکا و سایر نقاط جهان با ما تماس حاصل فرمائید.

۱-۸۸۸ RUMI ۷۲۸ & ۱-۸۸۸ ۷۸۶-۴۷۲۸

گروه صرافی اکسپرس و (شرکت فرش ایران)

۱-ار سال پول به سرتاسر ایران و بالعکس در کمتر از ۲۴ ساعت و با بهترین نرخ
۲-نمایندة رسمی وسترن یونیون
۳-ار سال حواله به تمام نقاط جهان از طریق وسترن یونیون در کمتر از ۳۰ دقیقه

صدافت و سرعت کار ما را از دوستان خود پرسید

Tel: (416) 222 - 0202 & (905) 707 - 5050 Fax: (905) 764 - 5578 Toll Free: 1-800 - 728-4969



Global - Talk

around the clock... FOR LESS

ایران
89¢
در دقیقه

from
PRIMUS
Telecommunications, INC

نرخهای ثابت تلفن‌های بین‌المللی بدون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

10¢	آمریکا
16¢	کانادا
29¢	انگلستان - سوئد
39¢	دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا
49¢	ایتالیا
69¢	اتریش



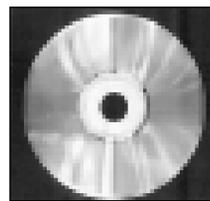
1-800-700-Iran (4726)

رضایت شما باعث موفقیت ما است
WWW.Primustel.com

خدمات فرهنگی

آمریکا

خدمات فرهنگی



خودآموز زبان فارسی فردوسی

"FERDOUSI" LEARNING CENTRE
مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که به بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۷۱۴ و فکس: ۱۶۲۲-۶۵۴-۷۱۴ تماس بگیرید

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Centre
CANIRA Eng. Inc.
P.O.Box 50 193
IRVINE, CA 92619
Tel: (949) 654 - 0681
Fax: (949) 654 - 1624

با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید

انگلستان

انگلستان

آژانس مسافرتی حج و عمره

کاروان مجاز و مجهز «حج جعفری» با ۴۰ سال سابقه خدمات در خشان، حج امسال راه یاری پروردگار با امکانات و تسهیلاتی گسترده‌تر از گذشته برگزار می‌نماید. جهت کسب اطلاع بیشتر و ثبت نام از هر گوشه جهان لطفاً با ما تماس حاصل فرمایید.

ارائه سایر خدمات مسافرتی با نازلترین قیمت در اسرع وقت
تلفن رایگان: 0800 - 181712

haj & umra

TRAVEL LIMITED
308 ELGIN AVENUE, LONDON W9 1JU
Tel: 0171 - 286 1111 (ندن)
Fax: 0171 - 286 6507

حج بیت الله الحرام

علاقتمندان حج می‌توانند از تقارن ماه مبارک رمضان با تعطیلات سال نو مسیحی استفاده و برای انجام حج عمره از تدارکات کاروان حج یاران و راهنمای کارآزموده بهره‌مند گردند. برای رفاه بیشتر حجاج، هتلهای پنج ستاره در مکه و مدینه در نزدیکی حرمین شریفین تعیین و اتوبوس‌های جدید کولردار جهت جابجایی حجاج در نظر گرفته شده است. لطفاً برای دریافت فرم ثبت نام با تلفن ۴۲۴۲-۷۱۴ (۸۰۰) تماس بگیرید.

Imam Ali (a.s.) Hajj and Zivarat Caravan

Umrah plus Demascus, Najaf, Karbala, Kadhmain & Samarah

کاروان حج و زیارت امام علی علیه السلام

موسسه اسلامی نیویورک افتخار دارد که برای سفرهای ذیل ثبت نام نماید.
• حج عمره همراه با زیارت عتبات عالیات (نصف، کربلا، کاظمین، سامرا و سوره)
تاریخ حرکت: ۱۴ نوامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۲۵ رجب ۱۴۱۹
تاریخ برگشت: ۹ دسامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۱۹ شعبان ۱۴۱۹
طول مدت سفر: ۲۵ روز
• حج تمتع واجب سال ۱۹۹۹ میلادی
تاریخ حرکت: تاریخ تقریبی حرکت ۱۴ مارس ۱۹۹۹ مطابق با ۲۶ ذیقعده ۱۴۱۹
تاریخ برگشت: تاریخ تقریبی برگشت ۲ آوریل ۱۹۹۹ مطابق با ۱۵ ذی‌الحجه ۱۴۱۹
برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با شماره‌های ذیل تماس حاصل فرمایید.

For more information please call:
New York: (718) 565 - 0395 Los Angeles: (310) 775 - 1413
Tampa: (813) 636 - 5085 Houston: (713) 661 - 5182

دانشگاه پاسیفیک جنوبی

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکترا با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می‌پذیرد:

رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY
9581 W. PICO BLVD.
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.
تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

گروه جهانگردی سفر

آژانس مورد اطمینان شما در کانادا

TEL: (416) 512 - 8080
FAX: (416) 512 - 7699

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

خدمات حقوقی نیویورک

دو دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا

امور مهاجرت (سراسر آمریکا)
• کارت سبز از طریق ازدواج، کار و سرمایه
• نامیت، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها
• تمدید، تجدید و تعویض هر گونه ویزا
• آزادی از زندان ادله مهاجرت
• تصادفات
• خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل
• حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

امور بازرگانی
• تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت
• تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها
• ادعای خسارات از شرکتها بیمه
• اظهارات دزدی از فروشگاهها
• رانندگی تحت تاثیر الکل، زود خورد
• حمل، مصرف و فروش مواد مخدر
• املاک و مستلزمات
• خرید و فروش املاک مسکونی و تجاری
• روابط مالک و مستأجر

JAMSHID S. IRANI
ATTORNEY AT LAW
1170 BROADWAY, SUITE 510-A
NEW YORK, NEW YORK 10001
TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیط‌های مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی
KLM, Air France, British Airways
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline

SKYWAYS TRAVEL
301 South Tryon St. Suite 75
Charlotte, NC 28202
Tel: 704 - 370 - 0054
Fax: 704 - 370 - 0055

۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان با ویرایش جدید منتشر شد

این اثر ارزشمند که در دهه پنجاه برای اولین بار در سطح جهان توسط مؤسسه اطلاعات انتشار یافته و مدت‌ها نایاب بود، اخیراً به سبب درخواست مکرر مشتاقان و متقاضیان این اثر فرهنگی - تاریخی مجدداً با جلدی گالینگور طلاکوب در قطع روزنامه‌ای با ویرایش جدید منتشر و توسط مؤسسه اطلاعات در سراسر جهان عرضه می‌گردد.

فرم درخواست ۲۸ هزار روز تاریخ ایران و جهان

نشانی دفتر آمریکا (نیویورک):
Ettela'at Publications
P.O. Box: 2077
New York, NY 10116 - 2077
USA

نشانی دفتر اروپا (لندن):
Ettela'at Publications
55 - 57 Banner Street
London EC1Y 8PX
UK

بها: ۱۰۰ دلار ۶۰ پوند ۱۴۰ مارک

لطفاً پس از تکمیل فرم چک مربوطه را در وجه Ettela'at بنویسید، چنانچه در آمریکا یا کانادا اقامت دارید، فرم چک را به نشانی اطلاعات بین‌المللی در نیویورک و اگر مقیم سایر نقاط جهان هستید به نشانی اطلاعات بین‌المللی در لندن ارسال فرمایید.

Name:.....
Address:.....
City:..... Code:.....
State:..... Country:.....
Tel:..... Fax:.....

خدمات مهندسی ساختمان آمریکا

مهندس ارجمند

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی
منازل مسکونی، آپارتمان بلدینگ و شاپینگ سنتر

تیمه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:
* Wood Frame Houses
* Apartment Buildings
* Commercial Buildings
* Concrete Tilt-Ups
* Office, Warehouse
* Reinforcing Wall to Roof Connection
* Welded Steel Moment Connection
* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES
BUILDING & SAFETY
* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.
* Expediting Complicated Bldg. Permits
* Architectural Design Services
* Structural Engineering Services
* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...
* Civil Engineering Services
* Final Inspection & Certificate of Occupancy
* Building Code Consulting
* Compliance with Building Dept. Violation Orders
* Conditional Use Permit
* Subdivisions, Variances, Zone Changes
* Representation in Public Hearings

متخصص تهیه پروانه جهت شرکتهای بیمه
INSURANCE CLAIMS SPECIALIST

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725
ENCINO CA 91436
(818) 501 - 1028

هم اکنون جدیدترین نسخه

ماژیک فارسی ۹۸

در دسترس شماست

Designed for
Microsoft Windows 95, 98 and NT

Eastern Languages
P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A.
Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200
<http://www.easternlanguages.com>

گروه جهانگردی سفر

آژانس مورد اطمینان شما در کانادا

TEL: (416) 512 - 8080
FAX: (416) 512 - 7699

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2
CANADA

۱۸۰۰-۹۲۴-۸۰۰ تلفن رایگان

۱۹ اطلاعات

«قلعه بابک» در شمال آذربایجان شرقی مرمت می‌شود

عملیات بازسازی «قلعه بابک» به‌عنوان یکی از یکی از بناهای بارز دوران ساسانی است توسط سازمان میراث فرهنگی استان آذربایجان شرقی در دست انجام است.

این قلعه در ارتفاع دو هزار و ۶۰۰ متری از سطح دریاو بر فراز قلعه‌ی به‌نام



نمای از قلعه بابک بر روی قلّه «جمهور»

«جمهور» بناشده در پنج کیلومتری جنوب غربی شهر کلبر در شمال استان آذربایجان شرقی واقع است.

«قلعه بابک» که در کنه‌های تاریخی از آن با عنوان‌های «قلعه جلودان»، «قلعه جمهور» و «دژبد» خود معنای قلعه را دارد نیز یادشده است در فهرست آثار ملی ایران قرار دارد.

این قلعه که طبق روایات تاریخی در قرن سوم هجری پایگاه مبارزاتی «بابک خرم‌مدین» علیه حکومت عباسیان بوده است، از جمله مکانهای مورد توجه گردشگران، کوهنوردان و پژوهشگران تاریخی می باشد.

اطراف قلعه را دره‌هایی به عمق ۴۰۰ تا ۶۰۰ متر قرار گرفته و تنه‌های دره در مسیری که تا یک مایل نامور به طول ۲۰۰ متری باشد.

عملیات مرمت بخشهایی از این اثر تاریخی از سال ۷۵ آغاز شده و طبق برنامه‌ریزی انجام شده تا پایان سال آینده به پایان خواهد رسید.

هم‌زمان با ادامه عملیات مرمت قلعه توسط کارشناسان میراث فرهنگی، سازمان جهادسازندگی آذربایجان شرقی با تخصیص اعتبار ۵۰۰ میلیون ریالی کار بازسازی و آسفالت جاده ۷ کیلومتری این قلعه را از شهر کلبر، اجرامی کند که با اتمام آن علاوه بر بهبود مسیر ارتباطی قلعه، راه ارتباطی هفت روستای واقع در این مسیر نیز بهبود می‌یابد.

با بهسازی جاده دسترسی به قلعه و نیز تکمیل تدریجی بخشهایی از قلعه توسط سازمان میراث فرهنگی، امید است بر نامه سوم توسعه اقتصادی

بنای «قلعه بابک» به‌عنوان یکی از جاذبه‌های مهم فرهنگی و گردشگری آذربایجان شرقی قابل دسترس باشد.

مهندس اکبر تقی‌زاده مدیر میراث

فرهنگی آذربایجان شرقی بازسازی این بنا را در یک دوره چهارساله امکان‌پذیر دانست و گفت: اولویت اول معبری تنگ به قصری می‌رسند که به صورت دو طبقه و سه طبقه است، و تالار اصلی و هفت اتاق اطراف آن را شامل می‌شود.

در طرف شرقی قلعه نیز تاسیسات دیگری مرکب از چند اتاق و آب‌انبار از حوادث زمان مصون مانده‌اند.

کارشناسان در تعلق این بنا به دوره ساسانی هم عقیده هستند و بر این اعتقادند که در قرن سوم و در زمانی که



ورودی در قلعه

این قلعه‌ی یکی از جایگاه‌های مهم و مستحکم بابک خرم‌دین، در مصاف با سپاهیان خلفای عباسی بود بخشهایی در این دوره به‌بنای اولیه قلعه افزوده شده است.

در کاوش‌های اخیر کارشناسان میراث فرهنگی در چهار اتاق قصر چندین تئور و سفالینه‌های متعلق به اواخر قرن هفتم هجری و سکه‌هایی از دوران اَبانگان کشف شده است.

شهرستان کلبر در منطقه ارسباران در شمال استان آذربایجان شرقی و در فاصله ۱۷۰ کیلومتری مرمت آن راه اتمام رسانده‌اند.

دریاچه زیبای استیل آسترا خفته در دل طبیعت سبز

جویده شدن توسط حیوانات جوند

می‌باشند. علاوه بر زیبایی‌های طبیعی، این دریاچه سالانه تامین کننده آب چهار صد هکتار از اراضی زیر

کشت برنج در آستارا می‌باشد. این دریاچه به ۱/۵ میلیون متر

مکعب آب تنها منبع تامین کننده آب شالیزارهای آبخشور مجاور آن است. مسئولی این دریاچه وزارت نیرو و آب منطقه‌ی گیلان بوده و هر اقدامی منوط به کسب اجازه و هماهنگی با مسئولان ذیربط است. با اندکی سرسمایه گذلاری این دریاچه طبیعی می‌تواند به عنوان یک سیاحتگاه گردشگری مهم در منطقه مطرح شود.

دریاچه استیل در منطقه عباس آباد واقع در پنج کیلومتری جنوب شهر آسترا قرار گرفته است و به دلیل چشم‌اندازهای طبیعی سالانه هزاران گردشگر داخلی از این دریاچه و منطقه سرسبز عباس آباد دیدن می‌کنند.

بقیه‌از صفحهٔ ۲

هممی‌دایتم در سپهر قدرت‌یک نظام، نمی‌توان عرصه اقتصاد را از سایر عرصه‌ها، نظیر امنیت، سیاست، دفاع، فرهنگ جدا دانست. از این رو، هر گونه اظهار نظر، سیاست‌گذاری، تصمیم‌گیری و ابلاغ نظر از سوی مسئولان وحشی کارشناسان عرصه‌های گوناگون، تأثیری روشن بر محیط اقتصاد خواهد گذاشت.

برای شناسایی همه‌جانبهٔ مشکل و یافتن آن‌کو تا تیر بر اهنکمن»، همه‌ی عرصه‌های رقابت، در خدمت اقتصاد در آوریم نجات اقتصادی‌بیمار کشور را، باروی «فاق‌ملی» آزمون کنیم.»

ناراضی‌ترین‌رئیس‌قوه

«کارگر کارگر» روزنامه‌صبح ایران با تیتراژ ضابطی از مدیران و انتقاد تعویض آنها» نوشته است: «شنیدیم آقای محمد

یزدی، رئیس قوه قضاییه طی سخنانی در سیراز ضمن بر از نار ضابطی از ضعف مدیران و مسئولان دستگاه‌از تعویض نیاز است تا مدیران با سابقه موجود شده کنار گذاشتن یک مدیر با سابقه و انتصاب مدیر تازه، کار به جای، او کار دستی نیست.

که برای اهالی شیراز از وضعیت دستگاه قضایی سخن می‌گفته، همچنین اظهار داشته: اگر از من سؤال شود در

گزارش

آغاز سال زراعی جدید در آذربایجان غربی

با اتمام کار بردشت محصول چغندر قند آخرین تلاش‌های سال زراعی در آذربایجان غربی پایان یافت تا فصل دیگری سرسراز از امید و نشاط آغاز شود.

پایان سال زراعی در آذربایجان غربی همه‌ساله مصادف با کشت پایتیزه گندم است که نوید بخش آغاز سال زراعی جدید در استان نیز به‌شمار می‌رود. از آغاز فصل کشت گندم تاکنون افزون بر یکصد هزار هکتار زمین زیر کشت رفته که تا پایان فصل کشت این میزان به بیش از سیصد هزار هکتار می‌رسد.

کشاورزان آذربایجان غربی می‌گویند: امسال سال خوبی برای کشاورزان بود با این حال آینده‌روشن است باید کاشت و درو کرد. قاسم صادقی کشاورز اهل ارومیه گفت: تلاش برای تولید در دل طبیعت سخاوتمند آذربایجان غربی اگر چه سخت است ولی شیرین و گواراست.

وی افزود: با آن‌که امسال قیمت برخی محصولات پایین بود و کشاورزان و باغداران متضرر شدند ولی فراغت از کار و تلاش و دوری از کاشت و برداشت در زندگی کشاورزان پسندیده نیست.

مهندس کاظم جمشیدی رئیس سازمان کشاورزی آذربایجان غربی گفت: در سال زراعی گذشته کشاورزان استان نزدیک به یک میلیون هکتار زمین و باغ و رازی ر کشت بردند که محصول آن دو میلیون تن محصولات زراعی و ۷۵۰ هزار تن محصولات باغی بود. وی افزود: از مجموع محصولات زراعی استان ۷۰۰ هزار تن گندم، ۶۰۰ هزار تن چغندر قند، ۸۵ هزار تن سیب زمینی، ۲۰ هزار تن پیاز و بقیه به میوه‌های جایزی، حبوبات، تخم آفتابگردان و توتون اختصاص داشت. وی با یادآوری کیفیت بالای محصولات کشاورزی و باغی آذربایجان غربی اضافه کرد: بیش از ۶۵۰ هزار تن از این محصولات قابلیت صدور به خارج از کشور دارند.

وی ارزش این میزان محصول را بالغ بر ۴۹۰ میلیارد ریال ذکر کرد و گفت: به دلیل نبود صنایع بسته‌بندی، گرانی و مشکلات حمل و نقل و پایین بودن ظرفیت ترخیص کالا در گمرکات، بخش صادرات را با مشکل روبرو کرده است.

مهندس جمشیدی گفت: برای ایجاد توسعه پایدار در بخش کشاورزی تغییر نظام‌های سنتی به نظام‌های تعاونی و مشاع ضروری است.

وی افزود: تاکنون ۵۶ تشکیل کشاورزی در استان ایجاد شده که ۱۸ واحد آنها اختصاص به تعاونی‌های تولیدی دارد.

وی اضافه کرد: تعاونی‌های تولیدی با در اختیار داشتن ۵۰ هزار هکتار زمین و ۵۷۶۰ خانوار کشاورز استان را زیر پوشش قرار داده‌اند.

رئیس سازمان کشاورزی استان، توان فنی و تحقیقاتی آذربایجان غربی را بسیار مناسب ارزیابی کرد و گفت: اسال افزون بر ۱۵۰ طرح تحقیقاتی در این سازمان در حال اجراست که نتیجه این تحقیقات در افزایش تولید و توسعه فن آوری در کشاورزی مؤثر خواهد بود.

استان آذربایجان غربی بدون احتساب ریاچه ارومیه ۳۷ هزار و ۵۰۰ کیلومتر مربع وسعت دارد که ۳۰ درصد آن زمین‌های قابل کشت و بهره‌برداری است.

نزولات آسمانی آذربایجان غربی در سال بالغ بر ۱۷ میلیارد متر مکعب است که هفت میلیارد متر مکعب آن به صورت آب‌های جاری وارد رودخانه‌ها

می‌شود. از مجموع آب‌های جاری استان ۳۲۰ میلیون متر مکعب در داشت و بقیه بدون استفاده از دسترس خارج می‌شود.

سکوت شبیه‌های کویر و آسمان پرستاره آن شکست می‌شود صدای جیاهوی کاروانهاوز نگو له‌های شتران از دور دستها به گوش می‌رسد.

برگززارای (همایش بین‌المللی کاروانسراهای آسیای میانه» در یزد تلنگری است به عشاق ایران باستان، به ما که کاروانسراهای ارزشمندمان متشرو که فراموش شده‌اند. کاروانسراهایی که همه‌تأسیسیر مشتاقان زیارت مرقد مطهر ائمه اطهار (ع) و یه یوزیه گاه امام ششم(ع) تاجران جاده برایشم بوده‌است.

قدما عقیده دارند که ساخت این بناها بهانه‌ایی برای رفه نیسای‌های اقتصادی ار تباطی و نظامی در سراسر کشور بوده‌است.

به همین منظور در نخستین گام، محل‌هایی با ساختمان‌های کوچک به صورت «چاپارخانه» که قلب کویر است قرار یافته‌اند و بعدا به صورت کاروانسراهای امروزی در آمده‌اند.

صاحب نظران میراث فرهنگی معتقدند سلفا یک تاریخی ساخت کاروانسراها به زمان هخامنشیان باز می‌گردد در دوران صفویه به‌لوح شگرفای معماری می‌رسد.

کاروانسراهای ایران به چند گروه تقسیم می‌شوند که از آن جمله چهار ایوانی، حیاط‌باز، هفت ضلعی برای اهداف نظامی و دفاعی، کوهستانی و سرویس‌دهی می‌باشند.

ساخت کاروانسراهایی برای مقابله با سرمای شدید با ساختار گز و دایره‌ی نیساز دیگر گونه‌های کاروانسراهایی می‌باشد.

وجود دالان، شانه نشین، اتاق، یادگیر و اصطبل در کاروانسرا‌ها به گونه‌یی است که محل مناسبی را برای مسافران و کاروانهای خسته ایجاد می‌کند.
در استان‌های یزد، اصفهان، خراسان، کرمان و مناطق حاشیه کویر، نمونه‌های جسته‌یی از این نوع معماری پابرجا است.

هم‌اکنون حدود ۲۵۰ کاروانسرای با ظاهر مشابه در کشور ما وجود دارد که از نظر تقسیم‌بندی و

مرکزی تنها از یک جناح خاص انتخاب شده‌اند و این در حالی است که نمایندگان مجلس برای اصلاح این مسئله پیشنهاداتی داشتند.

خاتم‌حدیدچی (داغ) همچنین

گفته: انتخاب یک طرفه اعضای نظارت بر انتخابات شوراهای ابرای مردم به‌ویژه جوانان، سؤال‌برانگیز گذشته‌است. «

انتقاد شدید

کارو کارگر همچنین تحت عنوان «عرض یک نماینده مجلس» نوشته‌است: از ناخوشانده‌های خبری و خوانندگان اظهار نظر یک نماینده مجلس پیرامون وضعیت اقتصادی کشور که در ضمن انتقاد از سیاست‌های بانک مرکزی و نو ریش‌ترئیس کل بانک خودتان مگر شما نمیدید که استقرار آن تصویب کردید در دولت خود شما در صورت گرفت چرادر آن زمان دم گرفته‌اند.

گزارش مخبر ماسد این زمینه حاکیست آقای سپهر ندر جلسه‌اداری استان لرستان در باره وضعیت کنونی اقتصاد کشور گفته‌است نگرش‌های غلط و آزمون و خطاها یا نامرکزگی در ۱۰ سال گذشته مخفی کردن کسری بودجه عامل مشکلات کنونی کشور است.

وی باخطرتاک خواننده‌ناراضی‌ان اقتصاد کشور بود که در کشور همچنین اظهار داشته: رئیس کل ریاست خاص هیات مرکزی نظارت بر انتخابات عملکرد این هیأت در انتخاب هیأت‌های سه نقره و نظارت بر انتخابات در استان‌ها و امثال آن آردود اظهار داشته: این هیأت‌های سه نقره تحت تأثیر گریش‌های هیأت لطمه می‌زند.

9ETTEL AT

نگاهی به کاروانسراها، تفرجگاه مسافران کویر



راهی متناسب بانوع حمل‌ونقل و استفاده از میراث فرهنگی ایران باستان ضروری به نظر می‌رسد.

نمایندیه یونسکو در همایش بین‌المللی کاروانسراهای آسیای میانه در یزد گفت: کاروانسرا‌ها از بهترین نمونه‌های میراث فرهنگی مشترک هستند.

خانم گیل مارمینیو در مراسم گشایش این همایش افزود: با یاهدان بر جای‌یای نخستین مسافران قرون وسطی و کاروانسراهای راه ابریشم انگیزه‌یی قوی برای بسیاری از جهانگردان ماجراجوی عصر ما است.

در استان یزد کاروانسراهای متعدد در شهرستان‌های میرجه‌نشین و نقل و دروید دارد. هم‌اکنون کنبه‌های برخی کاروانسراهای این استان به سرعت رفته و به صورت اماکنی متروک موه‌ر فاموش شده‌در آمده‌است.

در کشورهای چین، پاکستان، عراق، قرقیزستان، هند، ترکیه و سوریه نیز هنوز آثار از کاروانسرا‌ها چپاز خانه‌ها دیده می‌شود.

«همسایش بین‌المللی کاروانسراهای آسیای میانه» هفتته گذشته باحضور ۲۰ کارشناس از کشورهای مختلف جهان در یاد آغاز شده و بمدت پنج روز ادامه‌دافت. هدف از برگزاری این همایش، بررسی وضعیت کاروانسرا‌ها، تعیین رایه‌یک‌برنامه‌سین‌المللی برای بازسازی این ابنیه، کاربردهای جدید کاروانسرا‌و تربیع فرهنگ‌بومی کشور‌ها اعلام شده‌است.

آیا قانون مطبوعات نیاز به اصلاح دارد؟

احراز شده در هم‌همته به مجازاتی کمتر از آنچه در دادگاهینوی تعیین شده‌است، محکوم شوند.

همچن کشاورز در پاسخ به این سؤال که آیا هنوز به‌گرفتاری برات آقای کرکسچی از کلیه اتهامات امینوار است یا خیر؟ گفت: هفت‌ماه‌تأمین طوار است.

من هرگز از ایام دعول نکرده‌ام. در هر حال ماهر چه خوانسته‌اند که کرده‌ام و حالا منظم برآذر آمده‌ام‌گاه تجدیدنظر حکم خود را صادر کند.»

«روزنامه» (ن‌انیز نوشته‌است: «انجمن اسلامی دانشجویان دانشکده علوم تربیتی وروانشناسی در پی‌اینه‌ای عوط‌بمسردم ایران ادعا کرد که گروهی انتحسار طلب به‌خاطر محدود کردن فعالیت‌های جنبش دانشجویی، کارشکنی در روند فعالیت‌های سیاسی، اقتصادی دولت خدمتگزار و سردمی خاتمی، با مطرح کردن طرح استیضاح وزیر محترم فرهنگ و آموزش عالی و برش‌های بی‌دریی از وی وسایر وزراء می‌خواهند ضمن به‌ای بریکر دولت مردمی مردمی جمهوری محسوب‌شوند. اسلازندن این تشکل از سردم ایران که درخواست کرد ده‌است‌تأیید نمایندگان که در کار دولت کارشکنی می‌کنند بارآور شوند که بیشتر از این احساسات دانشجویان و مردم طرفداران اسلامی راجر یعه‌دار نکنند.»

اظهارات نامهربانی‌کروبی

«حجت‌الاسلام والمسلمین مهدی کروبی گفت: ماسدراطی بی‌سرمی‌بریم که نمی‌توان اندیشه را با چماق و تفکیر از بین برد. امروز مخاطبین ما مردمی هستند و تحصیل کرده‌دارای ذهن پرسشگر و طرح‌برخی از مسائل به‌نام اسلام تنها مشکلی را حل نمی‌کنند بلکه ابهام‌را در ذهن انسان ایجاد می‌کند. وی گفت: در شرایطی نیستیم که هر چه امرامی گوئیم انتظار داشته‌باشیم که دیگران آن را گوش کنند زیرا انظار ما مردمی با لُغ و شذیافته دارد.

حجت‌الاسلام کروبی با انتشار به نقشر و حسانین در خنثی نمودن طوطه‌های جدید دشمنان اسلام در به تحسرات کشتارن انقلاب گفت: امام خمینی معتقد بودند که چغندر شدن نظم به‌فراگیری درسه‌ای علوم دینی در حوزه خلاصه نمی‌شود، بلکه همچنین باید و عنصر زمان و مکان را در نظر داشته‌باشند زیراتناختن این دو نکته بسیار با اهمیت و اساسی است.

دبیر مجمع روحانیون و مبارزان افزود: شمار روحانیون در دوران طلایی بسر می‌برد که مردم جوانان‌ما از اطلاعات کافی در زمینه‌های گوناگون بر خوردار هستند. وی لا‌زمه‌مقابله کردن باوطه دشمنان اسلام را داشتن اطلاعات کافی در زمینه‌های سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی دانست و گفت: شما روحانیون باید با این اطلاعات، جامع‌را نسبت به‌وطه‌های جدید دشمنان اسلام آگاه‌سازید.»

سوزمین‌ما

منظررای تجدیدنظر هشتم

«روزنامه» (اسلام) «روزنامه‌صبح کشور به نقل از بهمن کشاورز وکیل غلامحسین کرکسچی خبر داده که منظر اعلام‌رای دادگاه تجدیدنظر در

«کشاورز در گفت‌وگویی با خبرنگار حقوقی روزنامه‌سلام در مورد آخرین وضعیت پروندهٔ شهر دل گفت:

دادگاه تجدیدنظر همچنان در حال بررسی پرونده‌است. ماینز به‌طور مرتب با دادگاه‌در تماس بوده‌ام و هر چه خواسته‌اند اختیارشان قرار داده‌ام. ماز کلیه‌ایز راه‌ای قانونی در تمامی مراحل این پرونده استفاده کرد دو کواهمیم کرد. وی سپس در مورد خبر درج شده‌در یکی از روزنامه‌های عصر گفت: به‌نظر اینجانب بنا بر اصل، تکلیف بر ونده‌های قضایی در دادگاه‌ها و بوسیلهٔ قضات متخصص و منته‌هد تعیین می‌شود، نه در محافل خصوصی و از طرف افراد مجهول‌الو هی.

لازمه‌یادآوری است که این روزنامه به نقل از یکی از مسئولان قوه قضائیه گفته است که به احتمال زیاد حکم دادگاه‌یونی غلامحسین کرکسچی شهر در محفل تهران، در مرحلهٔ تجدیدنظر مورد تأیید قرار خواهد گرفت؛ او ی که مکرر در محفل خصوصی سخن می‌گفت، افزود: «است؛ بعد به‌نظر می‌رسد که ما توجه به‌موارد

میخانه به میخانه

از شوق شدم عصری می‌خانه به میخانه بس توبه که بشکستم، می‌خانه به میخانه دل را جو دهم بپندی، نیندر دو می گوید:

گر دیده صیحت گو، دیوانه به دیوانه در خستهٔ مسکینان، از جور غنی، یاران جز آه نمی‌باشند، کاشانه به کاشانه بس روز و شب از مردم بیدادگری دیدم چون جفند گسرتانم ویرانه به ویرانه

در صومعه و مسجد، جز اهل رانیود خواهم که روی چندی بتخانه به بتخانه در انجمن زندان دیدم به برشمعی جان باخستن آموزد، بروانه به بروانه آزار و جفا «سالم» بس دیدم از خوششان آن‌گونه که نیستند، بی‌گانه به بی‌گانه عیسن قلی شیرانی (سالم)



زنان قالی‌باف در ایل بختیاری

Ivory Coast seeks to expand energy cooperation with Iran

TEHRAN - Ivory Coast is interested in upgrading its cooperation with Iran in the field of energy, said the country's minister of mines and energy in a meeting with Iranian ambassador to Abijan.

The source added that in the meeting the minister expressed satisfaction over the political rapprochement between Tehran and Abijan and hoped that he could visit Iran in near future within the framework of bilateral relations to become further acquainted with Iran's technical capabilities in the electrical industry.

The Iranian ambassador also voiced Iran's readiness to cooperate with Ivory Coast in various fields notably in power generation, dam building and export of Iranian manufactured electrical appliances, including different types of electrical cables.

Saudi Parliament speaker in Tehran

Iran, Saudi Arabia to study grounds for consolidation of bilateral ties

TEHRAN - Saudi Parliament Speaker Sheikh Muhammad bin Ibrahim al-Jubair arrived here on Saturday, heading a delegation on a five-day official visit. He was welcomed by his Iranian counterpart Ali-Akbar Nateq-Nouri at the Tehran airport.

Al-Jubair told reporters upon his arrival that to form and institutionalize an Islamic inter-parliamentary union is "important and essential," IRNA reported.

He said that his country has always been for consolidated ties between its parliament and Iranian parliament and for adoption of strong strategies that would realize such a goal.

Al-Jubair said that preparing the ground for consultation and exchange of information and expertise between Iranian and Saudi parliaments would benefit both Iranian and Saudi parliaments and nations and to this end exchange of visits by Iranian and Saudi delegations would help materialize this objective.

He added that expansion of parliamentary relations between Iran and Saudi Arabia would leave positive impacts on other aspects of relations.

He expressed the hope that the Iranian and Saudi officials would be successful in attaining their goals in the course of their talks in Tehran.

Asked on the next meeting of the coordination committee of Muslim countries inter-parliamentary organization in Tehran, the Saudi official said that without a doubt, any Islamic assembly aiming to serve Islam and Muslims would be helpful and existence of various

Muslim groupings and organizations can be interpreted and defined from the same perspective.

Muslim countries have groupings and organizations at international level that are active in political, economic and cultural fields, said the Saudi official, adding that he believed that Muslim inter-parliamentary union can be formed with an aim to serve Islam and follow its objectives legally.

Meanwhile, Nateq-Nouri told reporters for his part that parliaments serve as the strong and firm backbone of governments.

Relations and coordination among parliaments and their acquaintance with one another's viewpoints can play an important role in endorsement of agreements reached among governments.

He stressed that dialogue and contacts between Iranian and Saudi parliamentarians can serve to deepen bilateral relations.

In related news, Iranian Ambassador to Riyadh Mohammad-Reza Nouri Shahroudi said on Saturday that exclusive trade fair held by Iran in Riyadh can make Saudi traders and people more acquainted with Iran's technical, industrial and cultural potential.

Shahroudi said that holding similar fairs in other cities of Saudi Arabia can expand export of Iranian non-oil commodities to that country. He said that holding fairs in Jeddah, Dhahran and Riyadh increased Iran's export of non-oil commodities to Saudi Arabia over recent years leading to conclusion of numerous contracts between Iran and Saudi Arabia. Iran can get a share in re-

officials for their role in implementation of plans, and cost saving efforts in setting up the new office.

The deputy industries minister also said that UNIDO has undergone organizational restructuring and stressed that the organization can play an important role in industrial development of the developing countries.

He reiterated that the Industries Ministry as the body responsible for coordinating UNIDO activities in Iran, will work to enhance the country's capacity to take advantage of the organization's industrial and technical capabilities.

Kermanshah also hoped that UNIDO will be successful in its future ventures and its cooperation with Iran.

The UNIDO two-day gathering was held at the U.N. headquarters in the Austrian capital with participation of 53 representatives, the board of directors and several observers from 168 UNIDO

member countries, November 19-20. Iran is a member of the UNIDO board of directors.

UNIDO Director General Carlos Magarinos, presented the organization's new plan for assisting the developing world.

Magarinos said that UNIDO, by utilizing the private sector simultaneously with coordinated effort on the part of public sector, is attempting to introduce innovative industrialization strategies for the developing countries.

As part of the strategy of decentralization, UNIDO is also setting up new regional offices in the developing countries.

The member countries debt was another topic on the gathering's agenda, and the organization called for greater cooperation to resolve the financial problems.

UNIDO faced severe financial difficulties in 1996, the year when the U.S. left the organization, but with organizational restructuring, cost cutting measures and reduction of the budget by 50 percent, the organization has managed to continue its activities.

Unity-77 naval maneuvers to help boost regional cooperation

TEHRAN - Naval forces of the army and the Islamic Revolution's Guards Corps (IRGC) will participate in a joint maneuvers cod-named "Vahdat 77" (Unity 77) which will start on December 4, in the Persian Gulf and Gulf of Oman.

Speaking at a press conference commander of the IRGC's naval forces, Rear-Admiral Ali Akbar Ahmadian, said that the war game aims to boost regional cooperation and decrease alien forces' presence in the Persian Gulf.

Ahmadian added that Unity-77 is part of the joint serial maneuvers held annually by the IRGC and the army's naval forces under the name of victory. This year's maneuvers, he said, due to certain time and geographical changes is named Unity-77.

According to Ahmadian the five-day maneuvers will cover an area of 20,000 square miles from the Strait

ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1104, MONDAY, NOV. 23, 1998

Upward trend in Iran-China trade volume

TEHRAN - Volume of trade between Iran and China topped Dlr 924 million in 1998, registering an increase of 45.7 percent in the first three quarters of this year compared to the same period last year, said a spokesman for the Chinese Foreign Ministry Saturday.

He told IRNA, quoting a report by his ministry, that in the first three quarters of the current year, Iran exported to China goods worth Dlr 480 million, which is 48.5 percent higher than the corresponding period previous year.

Meanwhile, China's exports to Iran in the first three quarters of this year, increased to Dlr 444 million, registering a 42.9 percent increase compared to the same period preceding year.

Iran's export to China mainly consisted of crude oil and minerals, including copper and chromium.

In the same period China's oil imports from Iran doubled and reached 92,000 barrels per day (bpd), while China's total oil imports was five percent lower than the first nine month of 1997.

China's exports to Iran are mainly electronic equipment, fabrics, paint materials and iron ore.

Iran-China trade amounted to Dlr 1.38 billion in 1997, which was 33 percent higher than 1996.

China-Iran trade was Dlr 504 and Dlr 780 million in 1995 and 1996 respectively, indicating doubling of bilateral trade volume in the past three years, concluded the report.

Given that Iran and China are eager to expand bilateral relations, the fledgling commercial trade is expected to grow further in the future.

Russian minister of atomic energy arrives

TEHRAN - Russian Minister of Atomic Energy Yevgeni Adamov heading a ranking Russian delegation arrived in Tehran on Saturday. The delegation was welcomed at the airport by head of Iran's Atomic Energy Organization Gholamreza Aqazadeh.

Adamov told the reporters at the airport that the delegation is scheduled to visit Bushehr nuclear power plant and assess the construction performance at the site. He said that Russia's atomic cooperation with Iran at present is mainly focused on the Bushehr power station and predicted an expansion of bilateral cooperation in other fields in the light of good relations between the

two countries, IRNA reported.

Aqazadeh told reporters that following talks in recent months between his organization and the Russian Ministry of Atomic Energy, certain problems in the construction work of the Bushehr power plant were re-

moved, resulting in a very smooth running of the project at present. He also said that fortunately there is a sound ground for expansion of bilateral cooperation in the fields of science and technology especially medicine and industrial activities.

Total: Oil companies should be non-political

TEHRAN - Oil companies should have a strong consistent ethic of respect for the people and host governments in which they operate, says the President of Total Middle East, Christophe de Margerie.

Addressing fellow executives at the annual oil and money conference in London, the French divisional head offered a whole series of advice for oil companies wishing to work in the Persian Gulf region, IRNA reported from London.

He said that oil companies should learn how to behave and be flexible, open-minded and flexible. They were industrialists and should not interfere in politics and that local and international laws must be upheld, he said.

Rather than the reverse, de Margerie suggested that it was the oil company's needs that must fit with local requirements. Everywhere, he said, you have to prove to be a natural partner.

For Western firms not involved in the Middle East, his warning was that they would face a lot of difficulties in finding similar areas with such low costs, total has interests extending from Yemen to most recently in Iran.

Regarding the buy-back projects offered by Iran, the French executive said that it was a good way to start, but would have preferred longer term contracts.

He also spoke of Iran being one of the best export routes for Caspian oil, but said that U.S. sanctions were impeaching full cooperation with Iran.

Iran resumes dispatch of pilgrims to holy places in Iraq

TEHRAN - Governor of Qasreshirin, Kermanshah Province, Behrouz Karami, said that the dispatch of Iranian pilgrims to Iraq has been resumed as of Thursday.

"The flow of the pilgrims to Iraq was halted for a period of one week due to the recent crisis on the issue of UNSCOM inspection," Karami said.

The pilgrims who travel to holy places in Najaf, Karbala, Kazemine and Samara overland, break their journey over night in Qasreshirin and then on the following day continue their journey.

The journey at the holy places last for a week and in the form of group pilgrimage. So far over thirty thousand pilgrims have travelled through Khosravi border point of Kermanshah Province.

of Hormuz and Chabahar on Oman Sea to the middle of the Persian Gulf (longitude of 53).

The theme of the maneuvers is cooperation among the Islamic countries of the region with an aim to create mutual understanding among them, Ahmadian said.

Joint cooperation between the IRGC and the army in practice, exercising new management structure, sharing experiences between young and veteran personnel and modernizing previous combat strategies are among other objectives of the maneuvers.

Application of new technologies, foiling presence of the outsiders and beefing up planning potential among the senior commanders of the army and the IRGC are among other objectives of Unity-77.

Some 40 warships, frigates and vessels, marine divisions, helicopters, missile divi-

Iran, Turkmenistan to promote tourism cooperation

TEHRAN - Iran and Turkmenistan signed a protocol to promote Tehran-Ashkhabad tourism cooperation.

The protocol was signed by deputy head of Iran Tours and Tourism Organization, Mohsen Emami, and head of Turkmenistan's Tourism Organization. According to the protocol, the two countries agreed to plan a joint international tourism route to promote tourism along the Silk Road.

The agreement envisages opening of tourism agencies in accordance with the laws of the two countries, exchanging university students and experts as well as establishing transport offices.

Meanwhile, tours will be arranged for tourism officials of Turkmenistan to become familiar with Iran's tourist attractions as to be better able to arrange Iran tours.

President Khatami:

People play pivotal role in a civil society

TEHRAN - President Mohammad Khatami on Saturday referred to Azarbaijan and Tabriz as the avant-garde of the realization of a civil society based on Islam.

Addressing an audience of tens of thousands at Tabriz Takhti stadium, in East Azarbaijan Province, Khatami noted that Azarbaijan and Tabriz played a pivotal role in the constitutional movement, adding that the movement constitutes the first experience of realization of a civil society in its new form in the Iranian contemporary history, IRNA reported.

Touching on the heroics of Azarbaijan during the Constitutional Movement, the president said "when reviewing the victories and defeats of this land of heroes, what stands out is the resistance and bravery of the women and men of Azarbaijan."

Khatami referred to the existence of many historical sites and works in Azarbaijan going back to the era both before and after the emergence of Islam, as evidence of the region's brilliant past in the area of culture, literature and art.

Turning to the characteristics of a 'civil society', Khatami said that people play the pivotal role in such a society.

"The (Iranian) Constitution has given the people the central and pivotal role. It's the people who shape the pillars and various bodies of the system."

"The Experts Assembly with all its importance and grandeur, with the power to appoint the Leader and to oversee its performance, receives its legitimacy from people's votes," the president said.

Speaking further on the central role of the people in the Islamic Republic system, the president said that the high stature of presidency also emanates from being elected by the people.

Moreover, he added, the legislative body which passes laws governing the society is formed through popular elections.

"A civil society is one whose government and its power rise from the people and is monitored by them."

"The Islam that we know says so and our constitution

is proud to represent such Islam," Khatami said.

As reasons for the failure of the Constitutional Movement, the president specifically highlighted "the conflict between the traditionalists and the Western inspired."

This, he said, resulted in isolation of the reformists and coming to power of the despotic regime of Reza Khan (Pahlavi).

"But the people who had risen for the realization of a civil society did not retreat until the Islamic Revolution front emerged victorious under the sagacious leadership of Imam Khomeini."

"Our people, blessed with progressive Islam and the Islamic system, got a taste of freedom and Azarbaijan was a leader in this affair," Khatami said.

The president also lauded Azarbaijan for their exemplary work ethics which he said is the cause of the province having the lowest unemployment rate amongst the country's provinces.

Terming as satisfactory the state of culture, sciences, agriculture and industries in Azarbaijan, Khatami said that non-oil exports and tourism can have major growth in the province.

President Khatami arrived in Tabriz Saturday morning to inaugurate a number of development projects and was welcomed at the airport by local officials.

During his three-day visit to the province, the president is to inaugurate 151 development, agricultural and industrial projects throughout this northwestern province.

Upon arrival at Tabriz airport, he told reporters that he plans to meet local people to have a first-hand account of the situation and problems in the province.

He expressed the hope to become familiar with developments and potential of the province.

President Khatami in his tour of the province is accompanied by ministers of health Mohammad Farhadi, of industries Gholamreza Shafei and of energy Habibollah Bitaraf.

After arrival in Tabriz, the president and his entourage left for the city's cemetery to pay tribute to the martyrs of the Islamic Revolution and the 1980-88 imposed war.

Caspian must be a sea of peace, friendship

TEHRAN - Chairman of the Committee for Commonwealth of Independent States (CIS) in the State Duma Georgy Tikhonov said the Caspian Sea should be a sea of peace and friendship in the region.

Tikhonov who has recently visited Iran reiterated Russia's disapproval of the division of the sea, adding that Iran and Russia hold identical views on political and legal issues pertaining to the sea.

Speaking to IRNA in Moscow, the Russian official said that all Caspian Sea littoral states should cooperate collectively for optimum utilization of the resources of the sea irrespective of political issues.

Terming Iran a powerful important country, Tikhonov said Tehran-Moscow cooperation are aimed at peace and friendship of the two nations which can set a good model for other countries of the region.

Rejecting any foreign presence in the Caspian Sea, including the U.S., he said that U.S. presence in the sea implies Washington's direct interference in the affairs of regional countries, Russia in particular.

He warned that U.S. presence in the Caspian Sea will turn the sea into a crisis spot, adding that tension in the region will only benefit the aliens.

As for resources in the Caspian Sea, Tikhonov said oil reserves in the sea are much higher than what has appeared in statistics.

Underlining Russia's opposition to Baku-Ceyhan pipeline, he said the U.S. supports the pipeline for the sake of its own political advantages in the region.

He said the best routes for the pipeline are the ones passing through Iran and Russia.

The Russian official warned against the threat of pollution in the Caspian Sea caused by some oil companies and certain Caspian Sea littoral states, calling for collective cooperation to fight the pollution.

Also speaking to IRNA, State Duma faction of the Liberal Democratic Party of Russia (LDPR) leader Vlad-

imir Zhirinovsky voiced opposition to U.S. presence in the Caspian Sea.

He said that Iran and Russia should play their role in the settlement of regional and international issues and prevent tension in the region.

Zhirinovsky termed the Islamic Revolution in Iran as the major development of the 20th century, adding that the revolution under the leadership of Imam Khomeini was welcomed for having roots in divine power.

Pointing to his recent visit to Iran in which he became acquainted with the achievements of the revolution, he said the Islamic Republic of Iran can set a clear example of self-reliance and progress for other world countries.

He said the Iranian society is a safe society free from negative phenomena of the West.

Iran, UNIDO to sign agreement for cooperation

TEHRAN - Iran and the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) will soon sign a memorandum of understanding in technical and industrial fields, said the deputy industries minister, Ali Kermanshah.

Speaking at the 20th gathering of the UNIDO board of directors held at the U.N. headquarters in Vienna, he added that the agreement is in line with the plans to utilize Iran's human, technical and industrial capabilities, South-South cooperation and continuation of implementation of the Montreal agreement on prevention of destruction of ozone layer.

Kermanshah, added that UNIDO will set up an office in Tehran in a month time, which will play a crucial role in expansion and strengthening of cooperation between Iran and UNIDO.

UNIDO director general also thanked the Iranian of-

Joint Iran-Jordan committee to meet in Amman

TEHRAN - The joint Iranian-Jordanian preparatory committee is to meet in Amman on 15 December to discuss ways to promote and expand bilateral economic, trade and commercial ties and cooperation.

The committee is to sign a new air transport agreement and a cooperation agreement to boost exports between the two Muslim countries, international Arab paper "Al-Sharq al-Awsat" Saturday reported, quoted by IRNA from Athens.

The committee will be chaired by the ministers of trade and industry from the two countries.

Under the proposed agenda for the Amman meeting, Jordan is to ask Iran to quickly ratify two agreements - already signed - linked with land and sea transport.

The committee will discuss the signing of agreements to boost and protect investments and avoidance of double-taxation and to activate the agreement to create a joint cooperation council of businessmen in the two countries and to hold an exhibition of Jordanian goods in Tehran.

Other topics include discussion on joint projects in the fields of phosphate and potassium and outstanding financial issues between the two countries.

The implementation of the memorandum of understanding signed last year on cooperation in the fields of agriculture and oil and gas, dam projects, water transportation, rail and tourism cooperation will also be under discussion. Jordan is expected to request Iran to facilitate visas for Jordanian businessmen wanting to visit the Islamic Republic.

An exhibition of Iranian products will be held in Amman during the meeting of the committee.

You can advertise in

ETTELA'AT

International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840 { Europe (London) }
Fax: 0171-250-0842
Phone: (212)246-4521 { USA (New York) }
Fax: (212)246-4332

ETTELAAT ON THE INTERNET
<http://www.ettelaat.com>